

- 1 ויהי וזקני בכיתי יושב אני לחדש בחמשה בששי הששית בשנה
 uiei bshne eshshith bshshi bchmshe lchdsh ani iushb bbithi uzqni
 and-he-is-becoming in-year the-sixth in-sixth in-five to-month I sitting in-house-of-me and-elders-of
- יהודה אדני יד שם עלי ותפל לפני יושבים יהודה
 ieude iushbim lphni uthphl oli shm id adni ieue
 Judah ones-sitting before-me and-she-is-falling on-me there hand-of Lord-of-me Yahweh
- 2 ומתניו ממראה אש כמראה דמות והנה ואראה
 uarae uene dmuth kmrae ash mmrae mthniu
 and-I-am-seeing and-behold ! likeness as-appearance-of fire from-appearance-of waists-of-him
- החשמלה כעין זהר כמראה ולמעלה וממתניו אש ולמטה
 ulmte ash ummthniu ulmole kmrae zer koin echshml
 and-to-below fire and-from-waists-of-him and-to-upward as-appearance-of warning as-sparkle-of the-amber
- 3 ואתי ותשא ראשי בציצת ויקחני יד תבנית וישלח
 uishlch thbnith id uiqchni btzitzth rashi uthsha athi
 and-he-is-putting-forth model-of hand and-he-is-taking-me in-tufts-of head-of-me and-she-is-carrying me
- ירושלמה אתי ותבא השמים ובין הארץ בין רוח
 ruch bin eartz ubin eshmim uthba athi irushlme
 spirit between the-earth and-between the-heavens and-she-is-bringing me toward-Jerusalem
- שם אשר צפונה הפונה הפנימית שער פתח אל אלהים במראות
 bmrauth aleim al phthch shor ephnimith ephune tzphune ashr shm
 in-appearances-of Elohim to portal-of gate-of the-inner the-one-facing toward-north which there
- המקנה הקנאה כמל מושב
 mushb sml eqnae emqne
 seat-of figure-of the-jealousy the-one-causing-jealousy
- 4 ובקעה ראיתי אשר כמראה ישראל אלהי כבוד שם והנה
 uene shm kbud alei ishral kmrae ashr raithi bbqoe
 and-behold ! there glory-of Elohim-of Israel as-appearance which I-saw in-valley
- 5 ויאמר ויאשא וראש צפונה דרך עיניך נא שא אדם בן אלי ויאמר
 uiamr uasha drk tzphune oinik sha na adm sha bn ali uiamr
 and-he-is-saying to-me son-of human lift ! please ! eyes-of-you way-of toward-north and-I-am-lifting
- הזה הקנאה כמל המזבח לשער מצפון והנה צפונה דרך עיני
 oini drk tzphune uene mtzphun lshor emzbch sml eqnae eze
 eyes-of-me way-of toward-north and-behold ! from-north to-gate-of the-altar figure-of the-jealousy the-this
- בבאה
 bbae
 in-entry
- 6 ויאמר ויאשא וראש צפונה דרך עיניך נא שא אדם בן אלי ויאמר
 uiamr uasha drk tzphune oinik sha na adm sha bn ali uiamr
 and-he-is-saying to-me son-of human seeing ? you from-them ones-doing abhorrences great-ones
- תשוב ועוד מקדשי מעל לרחקה פה עשים ישראל בית אשר
 ashr bith ishral oshim phe lrchqe mol mqdshi uoud thshub
 which house-of Israel ones-doing here to-be-far from-on sanctuary-of-me and-again you-shall-turn-back
- גדלות תועבות תראה
 thrae thuobuth gdluth
 you-shall-see abhorrences great-ones
- 7 ויבא בקיר אחד חר והנה ואראה החצר פתח אל אתי ויאמר
 uiba bqir achd chr uene uarae echtzr al phthch athi al phthch achd bqir
 and-he-is-bringing me to portal-of the-court and-I-am-seeing and-behold ! hole one in-sidewall
- 8 ויאמר ויאשא וראש צפונה דרך עיניך נא חתר אדם בן אלי ויאמר
 uiamr uasha drk tzphune oinik chthr na adm sha bn ali uiamr
 and-he-is-saying to-me son-of human burrow ! please ! in-sidewall and-I-am-burrowing in-sidewall
- והנה אחד פתח
 uene phthch achd
 and-behold ! portal one

¹ . And it came to pass in the sixth year, in the sixth [month], in the fifth [day] of the month, [as] I sat in mine house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord GOD fell there upon me.

² Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire: from the appearance of his loins even downward, fire; and from his loins even upward, as the appearance of brightness, as the colour of amber.

³ And he put forth the form of an hand, and took me by a lock of mine head; and the spirit lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looketh toward the north; where [was] the seat of the image of jealousy, which provoketh to jealousy.

⁴ And, behold, the glory of the God of Israel [was] there, according to the vision that I saw in the plain.

⁵ Then said he unto me, Son of man, lift up thine eyes now the way toward the north. So I lifted up mine eyes the way toward the north, and behold northward at the gate of the altar this image of jealousy in the entry.

⁶ He said furthermore unto me, Son of man, seest thou what they do? [even] the great abominations that the house of Israel committeth here, that I should go far off from my sanctuary? but turn thee yet again, [and] thou shalt see greater abominations.

⁷ . And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold a hole in the wall.

⁸ Then said he unto me, Son of man, dig now in the wall: and when I had digged in the wall, behold a door.

- 9 ויאמר אלי בא וראה התועבות את הרעות אשר עשים הם פה
uiamr ali ba urae ath ethuobuth erouth ashr em oshim phe
and-he-is-saying to-me come ! and-see ! » the-abhorrences the-evil-ones which they ones-doing here
- 10 ואבוא ואראה ונהנה כל תבנית רמש ובהמה שקין
uabua uarae uene kl thbnith rmsh ubeme shqtz
and-I-am-coming and-I-am-seeing and-behold ! all-of model-of moving-animal and-beast abominable
- וכל גלולי בית מחקה ישראל הקיר על סביב סביב
ukl gluli bith ishral mchqe ol eqir sbib sbib
and-all-of ordure-idols-of house-of Israel being-delineated on the-sidewall around around
- 11 ועמד שפן בן ויאזניהו ישראל בית מזקני איש ושבעים
ushboim aish mzqni bith ishral uiaznieu bn shphn omd
and-seventy man from-elders-of house-of Israel and-Jaazaniah son-of Shaphan standing
- ועתר בידו מקטרתו ואיש לפנייהם עמדים בתוכם
bthukm omdim lphniem uaish mqtrthu bidu uothr
in-midst-of-them ones-standing before-them and-man censer-of-him in-hand-of-him and-entreating-of
- ענן עולה הקטרת ענן
onn eqtrth ole
cloud-of the-incense ascending
- 12 ויאמר אלי הראית בן אדם אשר זקני בית ישראל עשים
uiamr ali eraith bn adm ashr zqni bith ishral oshim
and-he-is-saying to-me you-see ? son-of human which elders-of house-of Israel ones-doing
- עזב אתנו ראה יהוה אין אמרים כי משכיתו בחדרי איש בחשך
bchshk aish bchdri mshkithu ki amrim ain ieue rae athnu ozb
in-darkness man in-chambers-of pictures-of-him that ones-saying is-no Yahweh seeing us he-forsook
- הארץ את יהוה
ieue ath eartz
Yahweh » the-land
- 13 ויאמר אלי עוד תשוב תראה תועבות גדלות אשר עמה
uiamr ali oud thshub thrae thuobuth gdluth ashr eme
and-he-is-saying to-me again you-shall-turn-back you-shall-see abhorrences great-ones which they
- עשים
oshim
ones-doing
- 14 ויבא ונהנה הצפונה אל אשר יהוה בית שער פתח אל אתי
uiba athi al phthch shor bith ieue ashr al etzphune uene
and-he-is-bringing me to portal-of gate-of house-of Yahweh which to toward-the-north and-behold !
- התמוז את מבכות ישבות הנשים שם
shm enshim ishbuth mbkuth ath ethmuz
there the-women ones-sitting ones-lamenting » the-Tammuz
- 15 ויאמר אלי הראית בן אדם עור תשוב תראה תועבות
uiamr ali eraith bn adm oud thshub thrae thuobuth
and-he-is-saying to-me you-see ? son-of human again you-shall-turn-back you-shall-see abhorrences
- מאלה גדלות
gdluth male
great-ones from-these
- 16 ויבא היכל פתח ונהנה הפנימית יהוה בית חצר אל אתי
uiba athi al chtzr bith ieue ephnimith uene phthch eikl
and-he-is-bringing me to court-of house-of Yahweh the-inner and-behold ! portal-of temple-of
- אל אחרייהם איש וחמשה כעשרים המזבח ובין האולם בין יהוה
ieue bin eaulm ubin emzbch koshrim uchmshe aish achriem al
Yahweh between the-vaulted-portico and-between the-altar as-twenty and-five man backs-of-them to
- לשמש קדמה ומשתחויתם והמה קדמה ופניהם יהוה היכל
eikl ieue uphniem qdme ueme mshthchuihthm qdme lshms
temple-of Yahweh and-faces-of-them toward-east and-they ones-prostrating toward-east to-sun

⁹ And he said unto me, Go in, and behold the wicked abominations that they do here.

¹⁰ So I went in and saw; and behold every form of creeping things, and abominable beasts, and all the idols of the house of Israel, pourtrayed upon the wall round about.

¹¹ And there stood before them seventy men of the ancients of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man his censor in his hand; and a thick cloud of incense went up.

¹² Then said he unto me, Son of man, hast thou seen what the ancients of the house of Israel do in the dark, every man in the chambers of his imagery? for they say, The LORD seeth us not; the LORD hath forsaken the earth.

¹³ . He said also unto me, Turn thee yet again, [and] thou shalt see greater abominations that they do.

¹⁴ Then he brought me to the door of the gate of the LORD'S house which [was] toward the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.

¹⁵ Then said he unto me, Hast thou seen [this], O son of man? turn thee yet again, [and] thou shalt see greater abominations than these.

¹⁶ And he brought me into the inner court of the LORD'S house, and, behold, at the door of the temple of the LORD, between the porch and the altar, [were] about five and twenty men, with their backs toward the temple of the LORD, and their faces toward the east; and they worshipped the sun toward the east.

- 17 ויאמר אלי הראית בן אדם הנקל לבית מעשות יהודה את
 uiamr ali eraith bn adm enql lbith ieude moshuth ath
 and-he-is-saying to-me you-see ? son-of human he-is-slight-thing ? for-house-of Judah from-to-do »
- התועבות אשר עשו פה כי מלאו את הארץ חמס וישבו
 ethuobuth ashr oshu phe ki mlau ath eartz chms uishbu
 the-abhorrences which they-do here that they-fill » the-land violence and-they-are-returning
- להכעיסני והנם שלחים את הזמורה אל אפם
 lekoiisni uenm shlchim ath ezmure al aphm
 to-provoke-to-vexation-me and-behold-them ! ones-putting » the-pruned-slip to nose-of-them
- 18 וגם אני אעשה בחמה לא תחוס עיני ולא אחמל
 ugmr ani aoshe bchme la thchus oini ula achml
 and-moreover I I-shall-do in-fury not she-shall-commiserate eye-of-me and-not I-shall-spare
- וקראו באזני קול גדול ולא אשמע אותם
 uqrau bazni qul gdul ula ashmo authm
 and-they-call in-ears-of-me voice loud and-not I-shall-hear them

17 Then he said unto me, Hast thou seen [this], O son of man? Is it a light thing to the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? for they have filled the land with violence, and have returned to provoke me to anger: and, lo, they put the branch to their nose.

18 Therefore will I also deal in fury: mine eye shall not spare, neither will I have pity: and though they cry in mine ears with a loud voice, [yet] will I not hear them.